



- Production controlled
- Type examined

**Bauteilgeprüfter  
Druckbegrenzer**  
*Type tested pressure limiter*  
**DWFS (SDBFS)**



**Hersteller**  
*license holder*

Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel

**Fertigungsstätte**  
*manufacturer*

Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel

**Typenbezeichnung**  
*type designation*

DSF 1.. F... B.... und DSB 1.. F... B....  
(siehe nachfolgender Typenschlüssel)

**Prüfanforderung**  
*applied standard*

VdTÜV-Merkblatt Druck 100:2006,  
DIN EN 12952-11:2007 und DIN EN 12953-9:2007

**Prüfbericht Nr.**  
*test report no.*

D 6 2010 E 5

**Zertifikat Nr.**  
*certificate no.*

[www.tuv.com](http://www.tuv.com) ID: 000006024

**Gültig bis**  
*valid until*

31.10.2015

**Die Übereinstimmung des Baumusters mit den Anforderungen der oben aufgeführten Prüfgrundlagen wird hiermit bescheinigt. Beim Einsatz des Gerätes sind die technischen Daten der Folgeseiten zu beachten.**

*The accordance of the tested sample with the above mentioned requirements is stated hereby. The technical data listed on following sheets must be considered.*

Köln, 08.10.2010

**Prüfstelle für energietechnische  
Einrichtungen**

**Dipl.-Ing. W. Rückwart**

**Technische Daten**

<b>Bauart</b>	Duckbeaufschlagter Metallfaltenbalg mit Schaltwerk ( Aufbau- gerät ). Ausführung zur Überwachung steigenden/fallenden Drucks
<b>Position</b>	horizontal, vertikal
<b>Kontaktbelastung</b>	
Silberkontakt	max. 10.0 A 250 V AC (4.0 A) 250 V AC 50W, 250 V DC min. 100mA, 24V
Goldkontakt	max. 400mA, 24V; 10VA min. 4 mA, 5V
<b>Schutzart</b>	IP 65 (Montagevorschrift beachten)
<b>max. zul. Umgebungstempera- tur</b>	-20°C...+70°C
Max. zul. Mediumtemperatur	DSB + 70 °C DSF + 110 °C

Typ	Einstellbereich bar	Schaltdifferenz bar		max. zul. Betriebsüberdruck bar
<b>Typ DSB...</b>				
DSB138	0...1.6	0.25	0.65	12
DSB140	0...2.5	0.25	0.75	12
DSB143	0...6	0.30	1.60	16
DSB146	0...10	0.80	3.70	30
DSB152	6...16	1.00	4.00	30
DSB158	0...25	1.00	7.50	60
DSB170	5...40	1.40	7.50	60
<b>Typ DSF...</b>				
DSF125	-1...1.5	0.25	0.75	12
DSF127	-1...5	0.30	1.50	16
DSF135	0...0.6	0.12	0.60	12
DSF138	0...1.6	0.25	0.70	12
DSF140	0...2.5	0.25	0.75	12
DSF143	0...6	0.30	1.50	16
DSF146	0...10	0.80	3.00	18
DSF152	0...16	1.20	3.80	60
DSF158	0...25	1.50	8.00	60
DSF170	15...40	1.70	8.20	60

### Einschränkungen

Goldkontakte: einmaliges Überschreiten des max. Wertes führt zu Silberkontakt-Verhalten.

Die Belegung weicht von DIN 3398-4 ab: gemeinsamer Kontakt ist „1“

### Bemerkungen

Das Gerät ist mit einer Wasservorlage gegen Einflüsse zu hoher Mediumstemperatur zu schützen.

Das Gerät kann zusätzlich elektrisch nachgeschaltete Signaleinrichtungen ( Warn- oder Anzeigeeinrichtungen) ansteuern.

Die Abdeckungen der Sollwert-Verstelleinrichtung muß am Gerät vorhanden sein.

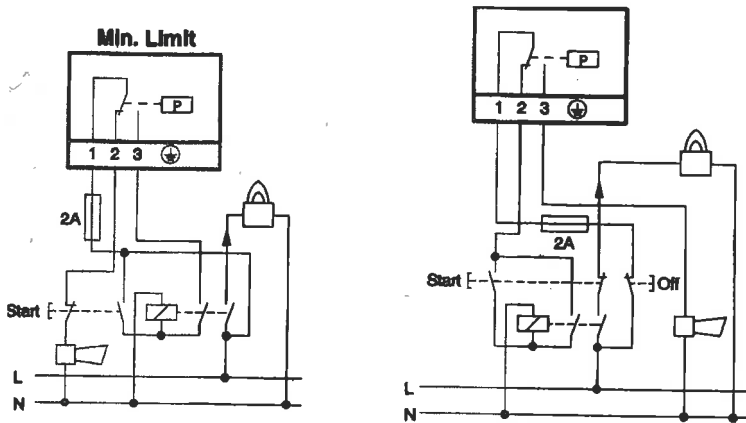
### Typschlüssel:

DS	.	...	F	...	B....	Gerät zur Abschaltung bei steigendem / fallendem Druck
	x					B: Messing F: Niro
		xxx				Kennzahl für den Druck- bzw Einstellbereich,
				xxx		0.. Standardausführung 9.. Sonderausführung z.B. Firmenlogo
					xxxx	Index B zusammen mit Produktionsdatum Jahr/Woche

Das Gerät kann gegen das Verstellen des eingestellten Sollwertes plombiert werden

Das Gerät vom Typ DSF... bzw. DSB sind derzeit unter der DIN Reg.-Nr. 3C03705 nach DIN 3398, Teil 4 zugelassen. Diese Geräte erfüllen die Anforderungen der TRD 604, Blatt 1 und Blatt 2 (Abschn. 3.6.4) an Druckbegrenzer besonderer Bauart und sind auch für den Einsatz als Geräte zur Überwachung steigenden/fallenden Drucks für flüssige Brennstoffe und Wärmeträgeröle in Anlagen nach TRD 604, Blatt 1 und Blatt 2 geeignet.

Bei Verwendung als SDBFS erfolgt die Verriegelung außerhalb des Gerätes gemäß nachfolgender Schaltungen:



a) fallender

b) steigender Druck

Diese Schaltungen erfüllen die Bedingungen der VDE 0116 wenn die elektr. Betriebsmittel wie Schütze bzw. Relais der externen Verriegelungsschaltung den Anforderungen von VDE 0660 bzw. VDE 0435 entsprechen.

### Besondere Aufgaben des Sachverständigen bei der Abnahmeprüfung

Die Forderungen der vorgenannten Abschnitte sind zu überprüfen.

Funktionsprüfung der Geräte

Prüfung der Verriegelungsschaltung, falls angewendet

### Schematische Skizze

DSB/DSF....

